

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27597]

9 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel relatif à la composition et aux dépenses de fonctionnement de la Commission des Arts de la Région wallonne

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Vu les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 décembre 1993, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 1997 portant création de la Commission des Arts de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 28 août 1997;

Considérant que l'intervention de la Commission des Arts s'est affirmée au cours des années et qu'un travail remarquable - ayant fait l'objet d'une première publication - y a été effectuée;

Considérant que le Gouvernement wallon a dès lors estimé nécessaire de renforcer le nombre de personnalités possédant des compétences incontestables en matière d'art plastique et d'intégration artistique dans l'architecture;

Considérant, d'autre part, que les membres non fonctionnaires de la Commission ou que les spécialistes extérieurs auxquels cette dernière fait appel ont jusqu'à présent agi bénévolement, assumant eux-mêmes les différents frais occasionnés par leur participation;

Considérant dès lors que le rythme des réunions augmentant, il est nécessaire de rémunérer le travail des membres et spécialistes extérieurs non fonctionnaires et que la tenue des frais de fonctionnement de la Commission doit se formaliser administrativement,

Arrête :

Article 1^{er}. La Commission des Arts de la Région wallonne se compose des membres suivants :

- Président : M. R. Loor, directeur général des Services techniques;
- Personnalités spécialistes en matière d'intégration artistique dans l'architecture :
 - M. F. Bouquiaux;
 - M. X. Canonne;
 - M. J. Chariot;
 - M. P. Henrion;
 - Mme M.-H. Joiret;
 - M. A. Lambotte;
 - M. R. Léonard;
 - Mme M. Pacco;
 - M. J. Parisse;
 - M. P. Jaspard.
- Division du Patrimoine de la Région wallonne :
 - M. A. Matthys;
 - Mme T. Cortembos.
- Division des Ouvrages d'art et des Marchés et Direction des Bâtiments :
 - M. C. Collard;
 - M. S. Elu.
- Cabinet du Ministre ayant les Implantations dans ses attributions :
 - M. J.-C. Marcourt;
 - M. A. Verlaine.

Le secrétariat de la Commission est exercé par Mme N. Ercicum et par Mme D. Navet.

Art. 2. Les dépenses de fonctionnement de la Commission des Arts de la Région wallonne sont relatives aux :

- frais de réunion;
- frais de confection de dossiers;
- frais engagés par le personnel du secrétariat dans l'exercice de leur fonction (administration, courrier);
- frais d'acquisition d'équipement et de documentation;
- frais de participation à des séminaires et colloques;
- frais d'organisation de manifestations de promotion et d'information.

Sur présentation des pièces justificatives, les dépenses de fonctionnement visées ci-dessus sont authentifiées par le secrétariat de la Commission, D.413, Direction des Bâtiments du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, et approuvées par son président, le directeur général de la Direction générale des Services techniques.

Art. 3. Les membres de la Commission non fonctionnaires et les spécialistes extérieurs non fonctionnaires consultés dans le cadre d'une matière particulière reçoivent un jeton de présence pour chaque réunion.

Le jeton de présence est de six cents francs.

Art. 4. Les membres de la Commission non fonctionnaires et les spécialistes extérieurs non fonctionnaires consultés dans le cadre d'une matière particulière bénéficient du remboursement de leurs frais de parcours pour leur participation aux réunions ou pour avoir effectué des visites relatives à des dossiers de la Commission, à raison de 7,6 F/kilomètre ou au tarif de chemin de fer en première classe avec justificatif, ainsi que des frais de missions qu'ils auraient éventuellement à assumer sur justificatif.

Art. 5. Il ne peut être alloué à chacun des membres non fonctionnaires et des spécialistes extérieurs qu'un seul jeton de présence et un seul remboursement de frais de parcours par réunion, la liste de présence signée par le membre faisant foi.

Art. 6. Sur présentation des pièces justificatives, l'ensemble des jetons de présence et des remboursements de frais avancés fait l'objet d'une note de créance signée par le membre et authentifiée par le secrétariat de la Commission.

Les notes de créance sont approuvées par le président de la Commission, le directeur général de la Direction générale des Services techniques.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 9 octobre 1997.

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 97/27597]

9. OKTOBER 1997 — Ministerialerlaß bezüglich der Zusammensetzung und Betriebskosten der Kunstkommission der Wallonischen Region

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1996 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 23. Dezember 1993 zur Errichtung der Kunstkommission der Wallonischen Region, in seiner durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 28. August 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In der Erwägung, daß sich die Mitwirkung der Kunstkommission im Laufe der Jahre bewährt hat, und daß eine beachtliche Arbeit — die Gegenstand einer ersten Veröffentlichung wurde — durch diese Kommission verrichtet worden ist;

In der Erwägung, daß die Wallonische Regierung daher als nötig betrachtet hat, die Anzahl der Persönlichkeiten, deren Zuständigkeit im Bereich der bildenden Kunst und der Einfügung von Kunstwerken in die Architektur unbestreitbar ist, zu erhöhen;

In der Erwägung andererseits, daß die Mitglieder der Kommission, die keine Beamten sind, sowie die außenstehenden Fachleute, die die Kommission zu Rate zieht, bis jetzt ohne Entgelt gehandelt haben, wobei sie selbst die verschiedenen Unkosten, die durch ihre Teilnahme zustande gekommen sind, getragen haben;

In der Erwägung, daß sich der Rhythmus der Sitzungen beschleunigt, daß die Arbeit der Mitglieder und außenstehenden Fachleute, die keine Beamten sind, daher entlohnt werden soll, und daß die Führung der Betriebskosten der Kommission aus verwaltungstechnischen Gründen formalisiert werden muß,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Kunstkommission der Wallonischen Region setzt sich aus folgenden Mitgliedern zusammen:

— Vorsitzender : Herr R. Loor, Generaldirektor der technischen Dienste;

— auf den Bereich der Einfügung von Kunstwerken in die Architektur spezialisierte Persönlichkeiten:

— Herr F. Bouquiaux;

— Herr X. Canonne;

— Herr J. Chariot;

— Herr P. Henrion;

— Frau M.-H. Joiret;

— Herr A. Lambotte;

— Herr R. Léonard;

— Frau M. Pacco;

— Herr J. Parisse;

— Herr P. Jaspard.

— Abteilung Erbe der Wallonischen Region:

— Herr A. Matthys;

— Frau T. Cortembos.

- Abteilung Kunstbauten und Aufträge, und Direktion der Gebäude:
 - Herr C. Collard;
 - Herr S. Elu.
- Kabinett des für die Wahl des Standortes der Dienststellen und Einrichtungen zuständigen Ministers:
 - Herr J.-C. Marcourt;
 - Herr A. Verlaine.

Das Sekretariat der Kommission wird durch Frau N. Ercicum und Frau D. Navet geführt.

Art. 2 - Die Betriebskosten der Kunstkommission der Wallonischen Regierung beziehen sich auf Folgendes:

- Ausgaben für Sitzungen;
- Ausgaben für die Unterlagensammlung;
- Durch das Personal des Sekretariats im Rahmen dessen Funktion getätigte Ausgaben (Verwaltung, Post);
- Anschaffung von Ausrüstungen und Dokumentation;
- Ausgaben für die Teilnahme an Seminaren und Kolloquien.
- Ausgaben für die Organisation von Aktionen zur Förderung und Information

Auf Vorlage der einschlägigen Belege werden die oben angeführten Betriebskosten vom Sekretariat der Kommission, D.413, Direktion der Gebäude des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen beglaubigt und von ihrem Vorsitzenden, dem Generaldirektor der Generaldirektion der technischen Dienste, genehmigt.

Art. 3 - Die Mitglieder der Kommission und außenstehenden Fachleute, die keine Beamten sind und im Rahmen einer besonderen Angelegenheit zu Rate gezogen werden, bekommen eine Anwesenheitsmarke für jede Sitzung.

Diese Anwesenheitsmarke beläuft sich auf sechshundert Francs.

Art. 4 - Die Mitglieder der Kommission und außenstehenden Fachleute, die keine Beamten sind und im Rahmen einer besonderen Angelegenheit zu Rate gezogen werden, erhalten eine Rückzahlung ihrer Fahrtkosten für ihre Teilnahme an Sitzungen oder für Besuche, die sie im Rahmen von die Kommission betreffenden Angelegenheiten gemacht haben. Diese Rückzahlung beläuft sich auf 7,6 F/Kilometer oder entspricht der Preistabelle der Eisenbahn für die erste Klasse, wobei ein betreffender Beleg beizufügen ist. Auf Vorlage der einschlägigen Belege wird ebenfalls eine Rückzahlung der etwaigen Ausgaben für Dienstaufträge gewährt.

Art. 5 - Jedem der Mitglieder der Kommission und außenstehenden Fachleute, die keine Beamten sind, darf nur eine Anwesenheitsmarke und nur eine Rückzahlung der Fahrtkosten pro Sitzung gewährt werden. Dabei ist das vom Mitglieder unterzeichnete Anwesenheitsverzeichnis maßgebend.

Art. 6 - Auf Vorlage der einschlägigen Belege sind die gesamten Anwesenheitsmarken und Bescheinigungen über getätigte Vorschüsse Gegenstand einer vom Mitglied unterzeichneten und vom Sekretariat der Kommission beglaubigten Forderungsanzeige.

Die Forderungsanzeigen werden vom Vorsitzenden der Kommission, d.h. dem Generaldirektor der Generaldirektion der technischen Dienste, genehmigt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 9. Oktober 1997

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 97/27597]

9 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit betreffende de samenstelling en de werkingskosten van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest

De Minister van Begroting en Financiën, Tewelkstelling en Vorming,

Gelet op de wetten van 8 augustus 1988 en van 16 juli 1993 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1996 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 houdende regeling van de werking van de Waalse Regering;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 23 december 1993 tot oprichting van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 28 augustus 1997;

Overwegende dat de Kunstcommissie in de loop der jaren haar nut heeft bewezen en dat ze voortreffelijk werk heeft verricht — werk dat overigens het voorwerp is van een eerste publicatie;

Overwegende dat de Waalse Regering derhalve van mening is dat het aantal personen van wie de bevoegdheid inzake de beeldende kunst en de kunstintegratie in de bouwwerken bewezen is, verhoogd moet worden;

Overwegende anderzijds dat de leden van de Commissie die geen ambtenaar zijn of de externe deskundigen op wie de Commissie een beroep doet, tot nu toe niet bezoldigd werden voor hun werk vermits ze de verschillende kosten die aan hun medewerking verbonden zijn, zelf dragen;

Overwegende dat de leden en externe deskundigen die geen ambtenaar zijn voortaan bezoldigd moeten worden voor hun werk, en dat de berekening van de werkingskosten van de Commissie administratief geformaliseerd moet worden,

Besluit :

Artikel 1. De Kunstcommissie van het Waalse Gewest bestaat uit de volgende leden :

- Voorzitter : de heer R. Loor, directeur-generaal van de Technische Diensten;
- Personen die gespecialiseerd zijn in de integratie van kunstwerken in de architectuur :
 - de heer F. Bouquiaux;
 - de heer X. Canonne;
 - de heer J. Chariot;
 - de heer P. Henrion;
 - Mevr. M.-H. Joiret;
 - de heer A. Lambotte;
 - de heer R. Léonard;
 - Mevr. M. Pacco;
 - de heer J. Parisse;
 - de heer P. Jaspard.
- Afdeling Patrimonium van het Waalse Gewest :
 - de heer A. Matthys;
 - Mevr. T. Cortembos.
- Afdeling Kunstwerken en Opdrachten en Directie Gebouwen :
 - de heer C. Collard;
 - de heer S. Elu.
- Kabinet van de voor de Vestigingen bevoegde Minister :
 - de heer J.-C. Marcourt;
 - de heer A. Verlaine.

Mevr. N. Ercicum en Mevr. D. Navet zijn belast met het secretariaat van de Commissie.

Art. 2. De werkingskosten van de Kunstcommissie van het Waalse Gewest bestaan uit :

- vergaderingskosten;
- kosten voor de aanleg van dossiers;
- kosten die gemaakt worden door het personeel van het secretariaat in het kader van hun opdracht (administratie, post);
- kosten voor de aankoop van uitrusting en documentatie;
- kosten voor deelname aan seminaries en colloquia;
- kosten voor de organisatie van bevorderings- en informatie-acties.

Op vertoon van de bewijsstukken worden de bovenvermelde werkingskosten als echt verklaard door het secretariaat van de Commissie, D.413, Directie Gebouwen van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer — en goedgekeurd door hun voorzitter, de directeur-generaal van de Algemene Directie Technische Diensten.

Art. 3. De leden van de Commissie en de externe deskundigen die geen ambtenaar zijn en die geraadpleegd worden in het kader van een bijzondere aangelegenheid, krijgen voor elke vergadering presentiegeld. Dit presentiegeld bedraagt zeshonderd frank.

Art. 4. De leden van de Commissie en de externe deskundigen die geen ambtenaar zijn en die geraadpleegd worden in het kader van een bijzondere aangelegenheid, krijgen hun reiskosten terugbetaald tegen 7,6 F/km of tegen het N.M.B.S.-tarief eerste klas op vertoon van een bewijsstuk, als ze deelnemen aan vergaderingen of als ze bezoeken brengen i.v.m. dossiers van de Commissie; op vertoon van een bewijsstuk worden ook hun eventuele opdrachtkosten terugbetaald.

Art. 5. De leden en de externe deskundigen die geen ambtenaar zijn, hebben recht op hoogstens één presentiegeld per persoon en per vergadering en op één terugbetaling van hun reiskosten; de door de leden ondertekende presentielijst heeft bewijskracht.

Art. 6. Op vertoon van de bewijsstukken wordt het totaalbedrag van de presentiegelden en van de terugbetalingen van de voorgesloten kosten vermeld in een door het lid ondertekende en door het secretariaat van de Commissie als echt verklaarde aangifte van schuldvordering.

De aangiften worden goedgekeurd door de voorzitter van de Commissie, de directeur-generaal van de Algemene Directie Technische Diensten.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de dag van zijn ondertekening.

Namen, 9 oktober 1997.

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE